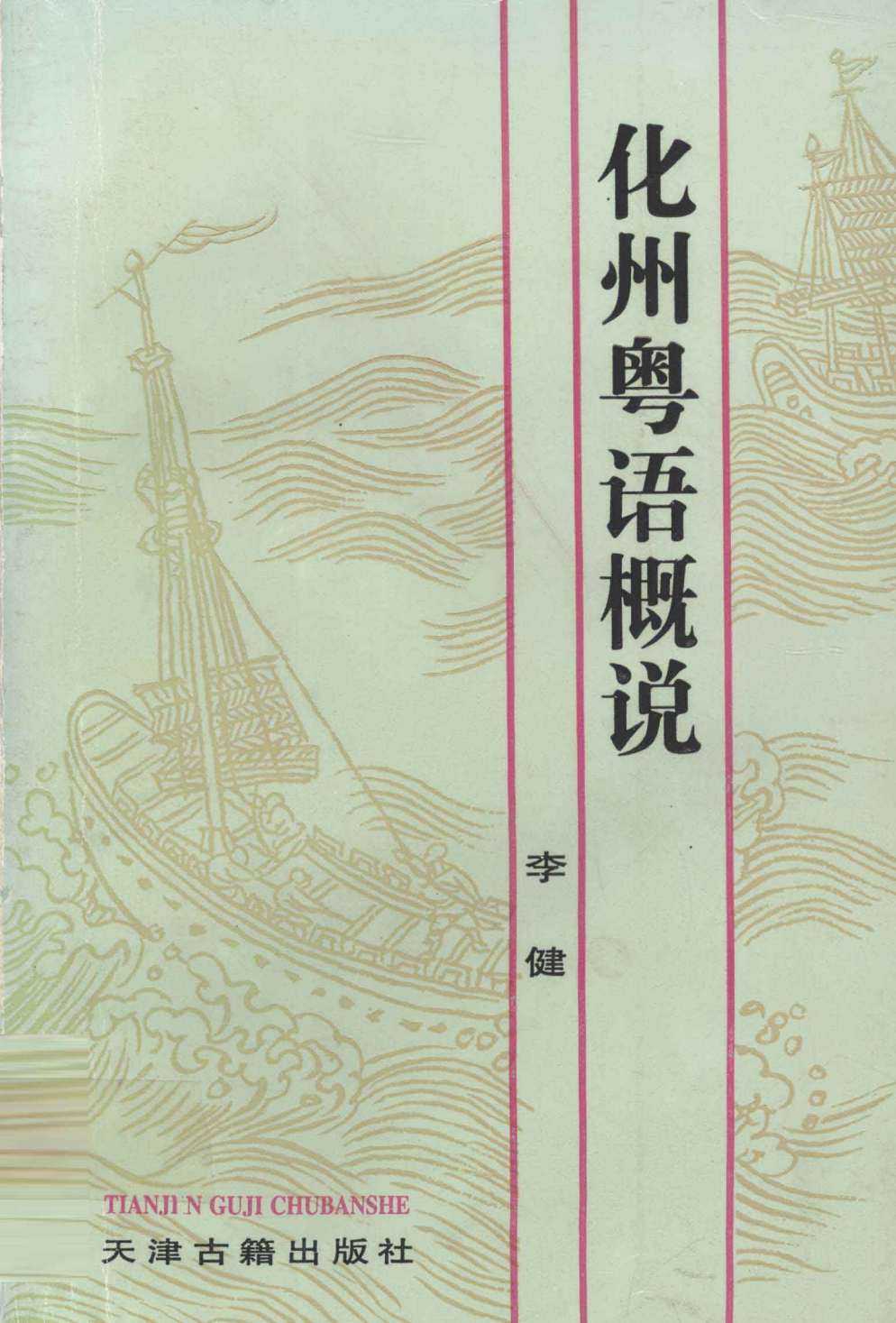




化州粤语概说

李
健

TIANJI N GUJI CHUBANSHE

天津古籍出版社

033145

化州粤语概说

李
健

天津古籍出版社

(津)新登字 007 号

责任编辑:张克敏

·芳草地·

化州粤语概说

李健 著

天津古籍出版社出版发行

(天津市张自忠路 189 号)

新时代彩色印务公司印刷

开本 850 × 1168 毫米 1/32 印张 10.5 字数 220 千字

1996 年 12 月第 1 版 1996 年 12 月第 1 次印刷

印数 1 - 1200

ISBN 7 - 80504 - 478 - 3/G · 18

定价:18.00 元

目 录

第一章 化州境内的汉语方言	(1)
1.1 方言背景:历史、地理、人口因素	(1)
1.2 方言分布	(5)
1.3 上江话和下江话的区别和关系	(7)
第二章 语音	(9)
2.1 声韵调系统	(9)
2.1.1 声母	(9)
2.1.2 韵母	(11)
2.1.3 声调	(12)
2.2 古今比较	(13)
2.2.1 声母比较	(13)
2.2.2 韵母比较	(16)
2.2.3 声调比较	(19)
2.3 化州话语音的主要特点	(20)
2.3.1 声母特点	(20)
2.3.2 韵母特点	(22)

2.3.3. 声调特点	(25)
第三章 音节表	(27)
第四章 同音字表	(60)
第五章 词汇	(112)
5.1 特殊的词汇成分	(112)
5.1.1 古语词	(112)
5.1.2 外来词	(114)
5.1.3 与壮侗语音义相通的词语	(115)
5.1.4 土语词	(116)
5.1.5 忌讳语	(117)
5.2 生活词语的表义特点	(118)
第六章 化州话的变音别义	(121)
6.1 变音别义的内涵	(121)
6.1.1 与历史音变的关系	(121)
6.1.2 与文白异读的关系	(122)
6.1.3 与狭义形态的关系	(122)
6.1.4 与同源词的关系	(123)
6.2 变音别义词表	(123)
第七章 分类词汇	(144)
7.1 天文	(144)

7.2	地理	(147)
7.3	时间	(149)
7.4	空间	(153)
7.5	植物	(154)
7.6	动物	(159)
7.7	农事、农具	(164)
7.8	工商百业	(169)
7.9	房屋、用具	(178)
7.10	身体	(184)
7.11	动作	(189)
7.12	人物、人品	(195)
7.13	人际交往	(202)
7.14	亲属称谓	(208)
7.15	日常生活	(216)
7.16	衣着穿戴	(222)
7.17	饮食、烹饪	(225)
7.18	文教、文体	(229)
7.19	疾病、医药	(236)
7.20	鬼神、宗族	(240)
7.21	红白大事	(243)

7.22	形容词	(249)
7.23	数词	(255)
7.24	量词	(257)
7.25	代词等	(261)
7.26	副词等	(264)
7.27	虚词、词头词尾	(267)
7.28	成语	(269)
7.29	惯用语	(273)
7.30	歇后语	(283)
第八章	语法特点	(286)
8.1	实词	(286)
8.1.1	名词的性的表示法和量名结构	(286)
8.1.2	动词的体貌和重叠	(287)
8.1.3	形容词的叠词	(288)
8.1.4	数词的弱化、省略、虚拟和合音	(293)
8.1.5	量词与名词、动词的关系	
	和表量法 兜、只	(294)
8.1.6	代词的形态 也、声、佢	(295)
8.2	句子和虚词	(298)
8.2.1	处置句 拈、捉	(298)

8.2.2	比较句	.....	(299)
8.2.3	被动句	畀	 (300)
8.2.4	否定句	冇、毋、勿过、冇使	 (301)
8.2.5	疑问句	不信、无、有无	 (302)
8.2.6	不用判断词的判断句	.....	(303)
8.2.7	“儿”名词和“儿”后缀	.....	(303)
8.2.8	一系	.....	(305)
8.2.9	一冇	.....	(306)
8.2.10	口	^c pen	 (306)
8.2.11	好过	.....	(306)
8.2.12	㗎	.....	(307)
8.2.13	打	.....	(308)
8.2.14	阿	.....	(308)

附录 方言口语标音举例 (310)

1	古八景(选其四)	.....	(310)
2	古三奇(选其一)	.....	(318)
3	儿歌一首	.....	(330)

第一章 化州境内的汉语方言

1.1 方言背景:历史、地理、人口因素

化州(1994年撤县建市),位于广东省西部鉴江流域的中下游,东与高州(粤语区)、茂名市郊(闽语区)接壤,西与廉江、广西陆川(均为客语区)相接,南与吴川(粤语区)相连,北与广西陆川、北流(主要为客语区)相接。总面积 2345 平方公里,人口约 110 万。境内地势西北高东南低,以丘陵和台地为主,仅有东南一小角为平原,平原仅占全境面积的 9%。

化州地古属百越,秦属象郡,汉属南越国,三国时分属高凉、高兴二郡,晋属高凉。南朝宋时置罗州县,县治在今境内的西北部(城址不详),齐时设高兴郡、高兴县,郡、县治皆在今化州城,这是有史可据的化州建县之初,略早于近邻的高州、吴川、廉江等县。梁时升县为州,取罗州旧名,设石龙县、石龙郡,以州领郡、县,州域跨现在的化州、廉江、吴川等地,县、郡、州治皆在今化州城附近,陈沿梁制。可见,化州是鉴江流域及以西地区政治、文化、经济开发较早的地方。自隋至宋,化州的政治地位在本地区都很突出。隋兴,州域扩大,领石龙(含

化州、廉江)、吴川、茂名(今茂名、高州)三县。唐武德五年(公元622年),罗州领11县,治所在石龙(今化州城附近),尔后州名迭改,依次有石龙、南石州、辩州、凌水郡、辩州、勛州、辩州,至宋太平兴国五年(公元980年),改辩州为化州,这是化州得名之始。景炎三年(公元1278年),化州领石龙(今化州)、吴川、石城(今廉江)、翔龙(今硃洲岛)四县。元为化州路,明初为化州府,领石龙、石城、吴川三县。洪武七年(公元1375年),降府为州,属高州府,而州治州境及领县不变。从此,本地区的经济政治文化中心向高州转移,清依明制。民国改化州为化县,新中国成立之初仍称化县,1958年与吴川县全并为化州县,县治在化州城,1961年再行分开,1983年为茂名市属县,1994年撤化州县建化州市。

因为化州自古至今与吴川、廉江两地的政治、文化方面的密切联系,使得现在三市方言的亲缘关系十分突出。化州西部占全市区域和人口三分之一的地区流行的客家话,直接来自廉江客家话。化州粤语与吴川粤语又极为相似,熊正辉先生把吴川中部南北一线粤语和化州南部粤语其同组成粤方言吴化片,是极为合理的。^①

鉴江源出信宜市西北部山区,南流经信宜、高州、化州、吴川四市而入海,四市的权威方言为粤语。自古至今,因为该流域四市的府州县市治,总是建在江边,人民的迁移婚嫁,也多沿江上下,因而使得本地粤语有较大的一致性,吴现出较明显

^① 关于化州话的归属,詹伯慧《现代汉语方言》把它划归高雷系次方言,熊正辉《广东方言的分区》(《方言》1987年第3期)把化州上江区域和部分下江区域划归高阳片,把下江区域的大部划归吴化片。化州南邻的吴川境内粤语,主要有两个小片,一是以历代旧县治吴阳镇话为代表的吴川话,二是以新兴城市梅菪镇话为代表的梅菪话。梅菪话与高州话相似,属高阳片,吴川话为吴川市本地的代表方言,吴川市大部分人讲吴川话,吴川话和下江话二区域相邻,二地居民交往十分密切。

的流域方言特色。再者,该地区的东面为电白县的闽、客语区、茂名的闽语区、阳春的粤语阳江话区——鉴江流域粤语人与阳江话人不可通话;南面为大海,西南部为粤西最大闽语区——雷州话区,西部自南向北依次为廉江客语、广西客语区。只有南北一线粤语与粤西北的肇庆粤语相通,因此,本流域方言又具有明显的大方言岛特色。在这个大方言岛中,越近于南方,则越多古汉语的痕迹,因此,本地方言又表现为与自南向北的古今渐变。因为历史政治原因,吴川化州二市方言关系较为密切,而保留的古汉语成分比高州,信宜粤语为多。而化州位于吴川和高州、信宜之间,实处于古今渐变的桥梁地带,所以南部粤方言属吴化片,北部却属高阳片。

据1988年的人口普查,化州全县为1,032,542人,其中汉族人口占99.53%,为数极少的少数民族人口,都为婚嫁、工作、经商而来。据历代方志及各姓氏族谱所载,现代化州人的祖先,最早入化州定居者为南北朝时中原移民。在此之前的土著居民何去何从,已无可查考。但,清康熙乾隆年间,本地的少数民族居民如瑶民、壮民等被允尽编入所住地居民户籍,这可能是境内少数民族和弱小土著汉人历史不可再考的主要原因之一。

现在的化州居民,共有176姓225支(据1988年统计),南北朝以来,外地人口入化发生过三个高潮,第一个高潮是宋元时期,现在化州人口最多的大姓李、陈、黄、王等的大部分分支,即为此时搬迁而来定居于南部沿江土地肥沃的地方。这部分姓氏来源甚广,但大多来自福建、浙江、江西、广西四地。第二个高潮发生在明代,有120多支,其中有66支来自省内,47支来自福建。第三个高潮是清代,共有60多支,其中44支来自省内,15支来自广西。明代入化的移民多数定居于中部

和南部,清代迁入者只能居住在北部和中部。历代入化的客家人,几乎都定居于与廉江客家话区相连成片的化州中西部。

从人口入化的情况看,比较容易说明化州粤语与广西粤语在许多方面表现一致的现象(详见下文《语音特点》节),广西移民的后代成了现代化州人的一个重要组成部分。以上情况,也有助于说明上文所讲的粤语南北历史渐变的特点。

客家话能在化州形成方言势力,有两个重要原因,一是有强大的廉江客家话背景,廉江讲客家话的人口有 50 多万,加上化州 35 万,总人口已超过了化州粤语区或廉江粤语区。化州客家话居民最大姓为刘傅,祖居地为廉江石角镇,现居住于与石角相邻的化州兰山、中垌镇等地,人口约 4 万。这样一个姓氏群体是极容易使他们的方言成为当地相当广阔的区域权威方言的。第二个主要原因是:从省内各地如翁源、台山、开平和广西陆川等地入化的客家人,都是直奔中西部地区,尔后又极少再向外地迁移,这种宗族和语言的向心力也有利于本地客家话势力的扩大。

自宋元至明清,入化的福建移民约有 70 支之多,相当于化州客家人姓氏的两倍而占了化州现有姓氏的约三分之一,但何以闽语不能在化州保留下来呢?

与客家话的形成相比较,闽语在化州消失主要也有两个原因:其一,客家人的宗族观点较强,他们的入化主要是“择人而居”,所以先来者聚居一地,后来者又直奔该处;而闽语人则主要是“择地而居”,敢于穿插在粤语人居住的东部沿江和南部富庶地区,而不惜语言的被同化。其二,入化的客家人基本是一居则定,分布区域集中,而闽语人入化后,为改变生活环境继续不断搬迁和分流,因而造成人口分散,方言势力不可形成。翻开鉴江流域四市的方志、族谱,闽语人一迁再迁的记录

甚多,四市现有人口 400 多万,各市都有不少闽语人的后代,而信宜、高州、化州三市境内的闽语都已消失,吴川也只有东南沿海的约 3 万人还讲闽语。

1.2 方言分布

目前化州境内的汉语有粤语和客家语。

客家话,粤西人称为“涯话”,究其原因,大概与客家话第一人称代词读作 ηai 而与粤语带“涯”声符的字读音相近有关。以化州话为例,“涯”字也读 ηai ,在南部为 44 调值,而在北部读为 24 调值,正与客家话同音。为了区别,“涯话”的“涯”破读为阴平,调值 55 或 52。

这种情况,可与潮汕话互证。粤西人称本地闽语为“雷话”、“黎话”等,而称潮汕闽语为“ nen 话”,称潮汕人为“潮州 nen ”、“汕头 nen ”,也是因为潮汕闽语称“人”为“ nen ”所致。

化州涯话,集中在西北部地区,又分两种,一种叫“大涯”,人口以廉江移民为核心,分布于涯话中心区域的兰山、中垌以及周边的合江、平定、文楼等镇。一种为“细涯”(“细”字含“小”义),细涯的根源在于粤东及广西客语移民,以及部分被语言同化了的粤语、闽语居民,分布区域为新安、官桥等镇。大涯以兰山涯为代表,核心又为刘傅涯话;细涯以新安涯为代表,人口姓氏较杂。化州的大涯,实与廉江涯话同为一脉,最具地方特色,内部较纯,与粤语差别大;而细涯的根源反而正是粤东客家话,但因来源杂,使得其内部不纯,受到粤语、闽语的影响较多。

化州的兰山、中垌、新安等镇,是较单一的涯话区,此区域

及以东的化州中部南北一线的文楼、平定、合江、官桥等镇的西部居民,也讲俚话,俚话人不少也会讲粤语,但因为化州俚话与廉江俚话的关系和人口的亲缘关系,化州俚话人所操粤语反而是廉江粤语,和化州粤语相去甚远。俚话区人口约为30万,为化州总人口的三分之一弱,分布区域约为全境面积的四分之一。

粤语在化州的使用人口约为80万。本地人又将化州粤语分为上江话和下江话,上江话以现在的化州市区话为代表,分布区域为中部的市区、丽岗镇和东山、良光、笪桥镇的大部,以及东部南北一线的宝墟、播阳、林尘等镇,使用人口约40万。下江话以长岐镇的南安墟话为代表,分布区域为南部的长岐、杨梅、同庆三镇及东山镇南部,下江区域是化州全境土地最肥沃、人口最集中的地区。本地居民的祖先多为宋元时期搬来,本地区也是化州最先形成的居民聚居点之一,其农业经济比化州城区附近发达得多,化州全境唯一一块冲积平原——鉴江小平原,则在同庆、长岐二镇。据1988年的人口普查,全县人口密度为每平方公里392人,而长岐为1008人,同庆683人,杨梅548人,三镇占了全县的前三名。南安墟又是长岐镇人口集中之地,估计每平方公里不少于2000人。因为人口集中,所以历代兵匪之患,可能会扰及化州县城,但极少波及南安一带。

上江话和下江话都是化州粤语的代表。比较而言,上江话区域广阔,又有县城要冲,方言成分较杂,变化也多。而下江话区域小,人口集中,中心地区南安墟偏安一隅,环境稳定,方言较纯,历史变化缓慢,因而其保存的方语、土语远比上江话为多,内部系统组织也比上江话严密。

此外,与化州长岐镇相连的吴川长岐镇(长岐一墟分属两

市,同为化州长岐和吴川长岐两个镇政府所在地,当地人戏称为“中英街”)、浅水镇(以化吴公路为界,东为吴川浅水,西为化州长岐、同庆),居民所使用的也是下江话,那么,讲下江话的人口约为35万。

化州上江区域的江湖、南盛东部一线,居民讲的是高州话(南盛镇原属高州)。西南部的笪桥、良光和南部的杨梅等三个镇南沿与吴川接壤处的部分村庄,说的是吴川东莞话。^②讲高州话和东莞话的人口约5万。

1.3 上江话和下江话的区别和关系

化州粤语两个小片的区别,主要表现在语音方面:

一、声韵调成分不同。下江话比上江话多 P 、 ηw 二声母和 θi 、 ∂u 二韵母。更为明显的是下江话九个声调有九个调值,而上江话阳平和阳上合流,声调虽可分为九个,但只有八个调值。

二、古全浊塞音、塞擦音清化后的分化不同。在上江话中,平声送气,仄声不送气;但在下江话中,或全读送气(如从邪群澄),或全读不送气(如並定)。

三、舌根音圆唇化声母分化不同。 kw 、 kw 、 ηw 三声母字,下江话多可作圆唇化、舌根音、唇齿音的三读或二读。而上江话既无 ηw 声母,其他也只有其中的一读。

四、影母字今读不同。古影母字,化州上江话和下江话均

^② 吴川东莞话是吴川县西北部的一个方言小片,中心为吴川塘缀镇,人口共约5万,其居民祖先是明代从东莞搬来,本地人称他们的粤语为东莞话,外人不知,称为塘缀话,最大人口群体为杨姓。

读 j、ʔ、w 等声母,但上江话读 j 声母的字,下江话大多可作 j、ʔ 二读,亦则下江话 ʔ 母字比上江话多。

五、山合一桓缓换末韵字的今读不同。在下江话中,这些韵字的主要元音可 i、u 二读,但上江话只有 i 的一读。

以上五点不同,都是因为下江话保留的古音成分比上江话多。其中的阳平调值的不同和一些字送气与否的差异,是二小片最易让人在听觉上分辨出来的地方。特别是声调的不同,下江话平仄分明,基本与中古汉语相合,使得千百年来,在文人书面语和读书音方面,上江话向下江话靠拢。明白这一点的人,往往承认下江话才是化州话的“正宗”。同时,又因为上江话的代表点化州城是近二千年来化州政治的中心,所以使得不少的下江人,特别是下江的青少年人在口语上有意识地仿效上江话——往往又是调值和送气与否的仿效,可见这两点不同是化州上江话和下江话的本质区别。

化州全境南北纵深达 80 公里,而两小片的代表点化州城和南安墟相距不足二十公里,两小片方言能长久地相互对峙,各自独立,除了二地区政治、经济各有势力和传统之外,语用上的相互依存和各有所长是又一个重要原因。

第二章 语 音

2.1 声韵调系统

2.1.1 声母

化州话两小片声母略有不同,上江话 23 个,下江话 25 个,现将下江话 25 声母列表如下:

p	p'	b	m
婆 _c pɔ	破 p'ɔʔ	波 _c bo	摸 _c mɔ
f	w(v)		
科 _c fɔ	窝 _c wɔ/ _c vɔ		
t	t'	d	n l ɳ
佐 tɔʔ	错 t'ɔʔ	多 _c do	挪 _c no 罗 _c lo 嗦 _c ɬo
tʃ	tʃ'	ʃ	ɳ j
遮 _c tʃɛ	车 _c tʃ'ɛ	赊 _c ʃɛ	偌 _c ɳɛ 野 _c jɛ
k	k'	ŋ	h ?
哥 _c ko	柯 _c k'ɔ	鹅 _c ŋɔ	河 _c ho 啊 _c ɔ
kw	k'w	ŋw	
归 _c kwei	规 _c k'wei	外 _c ŋweiʔ	